

Pueblo: Enxet sur

I.- Identificación

| | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| Región | Chaco ampliado |
| País(es) | Paraguay |
| Nombre del pueblo | Enxet sur |
| Autodenominación del pueblo | Enxet ¹ |
| Otros nombres del pueblo | Lengua, Lengua sur |
| Familia lingüística | Enlhet-Enenlhet ² |
| Lengua de uso | Enxet (sur) ³ |
| Otros nombres de lengua | lengua, lengua sur |
| Otras lenguas indígenas de uso | toba qom, enlhet norte |

II. Población estimada

| | |
|--|---|
| Población total por país | Paraguay: 5.163.198 |
| Población indígena por país⁴ | Paraguay - Por pertenencia étnica ⁵ : 5.930 |

III. Marco jurídico

| | |
|-------------------------------------|--|
| Situación legal de la lengua | <p>Paraguay: Según la Constitución Nacional, el Paraguay es un país pluricultural y bilingüe y son idiomas oficiales el castellano y el guaraní. Las lenguas indígenas, así como las de otras minorías, forman parte del patrimonio cultural de la Nación (Artículo 140). La enseñanza en los comienzos del proceso escolar se realizará en la lengua oficial materna del educando. Se instruirá asimismo en el conocimiento y en el empleo de ambos idiomas oficiales de la República. En el caso de minorías étnicas cuya lengua no sea el guaraní, se podrá elegir uno de los dos idiomas oficiales (Artículo 77).</p> <p>El Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo fue ratificado por Ley Nacional 234/93 Artículo 28 1 . Siempre que sea viable deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan. Cuando ello no sea viable, las autoridades competentes deberán celebrar consultas con esos pueblos con miras a la adopción de medidas que permitan alcanzar este objetivo. 2. Deberán tomarse medidas adecuadas para asegurar que esos pueblos tengan la oportunidad de llegar a dominar la lengua nacional o una de las lenguas oficiales del país. 3. Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas.</p> <p>La Ley No. 3231/2007 ("Ley de educación indígena") establece: Artículo 5 Créase la Dirección General de Educación Escolar Indígena, con el objeto e asegurar a los pueblos indígenas: e) el funcionamiento de los niveles de educación inicial, escolar básica y media del sistema educativo nacional y la utilización de sus lenguas y procesos propios en el aprendizaje de la enseñanza escolar.</p> |
|-------------------------------------|--|

IV.- Multilingüismo⁶

| Paraguay | Total | Lengua propia (enxet) | % | Guaraní paraguayo ⁷ | % | Castellano | % | Otras lenguas indígenas (enlhet norte, toba gom) ⁸ | % |
|----------|-------|-----------------------|-------|--------------------------------|-------|------------|-------|---|------|
| Enxet | 5.844 | 3.842 | 65,74 | 4.184 | 71,59 | 1.743 | 29,82 | 436 | 7,46 |

V.- Demografía

a) Población enxet sur por departamentos y provincias

| Paraguay | | |
|---------------------------------------|----------------------------|--------------|
| Según pertenencia étnica (Censo 2002) | | |
| Departamento | Distrito | Población |
| Alto Paraguay | Total | 4 |
| | La Victoria | 4 |
| Asunción | Total | 2 |
| | San Roque | 1 |
| | Santísima Trinidad | 1 |
| Boquerón | Total | 77 |
| | Mcal. José F. Estigarribia | 77 |
| Caazapa | Total | 1 |
| | Tavai | 1 |
| Central | Total | 12 |
| | Fernando de la Mora | 1 |
| | Itaugua | 1 |
| | j. Augusto Saldívar | 1 |
| | Limpio | 4 |
| | Luque | 2 |
| | Mariano Roque Alonso | 2 |
| | San Lorenzo | 1 |
| Concepción | Total | 25 |
| | Concepción | 25 |
| Presidente Hayes | Total | 5.803 |
| | Benjamín Aceval | 64 |
| | Pto. Pinasco | 134 |
| | Villa Hayes | 5.605 |
| San Pedro | Total | 6 |
| | Chore | 2 |
| | San Pedro del Ycuamandiyu | 1 |
| | Villa del Rosario | 3 |

b) Población enxet sur por rangos de edad y sexo

| Paraguay | | | |
|---------------------------------------|------------------|----------------|--------------|
| Según pertenencia étnica (Censo 2002) | | | |
| Rango de edad | Población | | |
| | Hombres | Mujeres | Total |
| 0 – 4 | 417 | 445 | 862 |
| 5 – 9 | 431 | 437 | 868 |
| 10 – 14 | 358 | 306 | 664 |
| 15 – 19 | 295 | 258 | 553 |
| 20 – 24 | 272 | 243 | 515 |
| 25 – 29 | 249 | 207 | 456 |
| 30 – 34 | 187 | 186 | 373 |
| 35 – 39 | 189 | 189 | 378 |
| 40 – 44 | 166 | 143 | 309 |
| 45 – 49 | 122 | 126 | 248 |
| 50 – 54 | 112 | 83 | 195 |
| 55 – 59 | 81 | 68 | 149 |
| 60 – 64 | 86 | 68 | 154 |
| 65 – 69 | 43 | 46 | 89 |
| 70 – 74 | 25 | 26 | 51 |
| 75 – 79 | 12 | 15 | 27 |
| 80 – 84 | 16 | 12 | 28 |
| 85 – 89 | 4 | 4 | 8 |
| 90 y más | 2 | 1 | 3 |
| Total | 3.067 | 2.863 | 5.930 |

c) Población enxet sur por área y sexo

| Paraguay | | | | | | | |
|---------------------------------------|----------------------------|----------------|----------------|--------------|----------------|----------------|--------------|
| Según pertenencia étnica (Censo 2002) | | | | | | | |
| | | Urbano | | | Rural | | |
| Departamento | Distrito | Hombres | Mujeres | Total | Hombres | Mujeres | Total |
| Alto Paraguay | Total | 0 | 0 | 0 | 2 | 2 | 4 |
| | La Victoria | 0 | 0 | 0 | 2 | 2 | 4 |
| Asunción | Total | 1 | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 |
| | San Roque | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| | Santísima Trinidad | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| Boquerón | Total | 6 | 1 | 7 | 37 | 33 | 70 |
| | Mcal. José F. Estigarribia | 6 | 1 | 7 | 37 | 33 | 70 |
| Caazapa | Total | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| | Tavai | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |

| | | | | | | | |
|-------------------------|---------------------------|-----------|-----------|-----------|--------------|--------------|--------------|
| Central | Total | 4 | 7 | 11 | 0 | 1 | 1 |
| | Fernando de la Mora | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| | Itaugua | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| | J. Augusto Saldivar | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| | Limpio | 3 | 1 | 4 | 0 | 0 | 0 |
| | Luque | 1 | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 |
| | Mariano Roque Alonso | 0 | 2 | 2 | 0 | 0 | 0 |
| | San Lorenzo | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 |
| Concepción | Total | 13 | 12 | 25 | 0 | 0 | 0 |
| | Concepción | 13 | 12 | 25 | 0 | 0 | 0 |
| Presidente Hayes | Total | 15 | 15 | 30 | 2.986 | 2.787 | 5.773 |
| | Benjamín Aceval | 12 | 13 | 25 | 16 | 23 | 39 |
| | Pto. Pinasco | 0 | 0 | 0 | 74 | 60 | 134 |
| | Villa Hayes | 3 | 2 | 5 | 2.896 | 2.704 | 5.600 |
| San Pedro | Total | 0 | 0 | 0 | 3 | 3 | 6 |
| | Chore | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 | 2 |
| | San Pedro del Ycuamandiyu | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| | Villa del Rosario | 0 | 0 | 0 | 1 | 2 | 3 |

Bibliografía y fuentes consultadas

BID - IIDH

2003. **Banco de datos de legislación indígena (CD)**.

Fabre, Alain.

2005. Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas. Primera parte: Los enlhet-enenlhet del Chaco Paraguayo.

Suplemento Antropológico 40, 1: 503-569. Accessible bajo:

www.tut.fi/~fabre/SA_Junio_05_Enlhet.pdf. [10.10.2007]

Melià, Bartomeu

2004. "Las lenguas indígenas en el Paraguay; una visión desde el Censo 2002" en Joan A. Argenter & McKenna Brown (eds.) **On the Margins of Nations Endangered Languages and Linguistic Rights**. F.E.L., Bath (England).77-87.

Ver también Melià, Bartomeu. 2004. "El español y las lenguas indígenas en el Paraguay". Ponencia presentada al Congreso internacional de la lengua española. Rosario.

<http://www.congresosdelalengua.es>

Presidencia de la República

2004. **Atlas de las Comunidades Indígenas en el Paraguay**. Asunción: dgeec - BID

Unruh, Ernesto; Hannes Kalisch

1999a. "Escribir en idioma enlhet para hacer crecer lo propio". **Suplemento Antropológico** 34,1. 101- 176.

Unruh, Ernesto; Hannes Kalisch

2003. "Enlhet-Enenlhet. Una familia lingüística chaqueña". **Thule**, Rivista italiana di studi americanistici 14/15. 207-231.

<http://www.dgeec.gov.py> (Consulta: Enero de 2008).

¹ Se pronuncia /een□et/. La transcripción enxet corresponde a la ortografía enxet (Unruh & Kalisch, 1999a).

² Anteriormente, se usaba el nombre de mascoy (y variantes ortográficas) o lengua-mascoy. Sin embargo, este nombre es desconocido por la propia gente, y cada vez más se usa el nombre de enlhet-enenlhet.

³ Autodenominación: enxet nempévá, /en□et nempeevaa/.

⁴ Las cifras presentadas en esta ficha fueron procesadas con sistema de microdatos del DGEEC de Paraguay <http://www.dgeec.gov.py>

⁵ Según la boleta censal de 2002, esta categoría responde a la pregunta: ¿Existe en este hogar alguna persona que se considere indígena o perteneciente a una etnia indígena? Sus posibles respuestas son: Aché, Angaité, Ava-guaraní, Ayoreo, Enlhet norte, Enxet sur, Guaraní occidental, Maká, Manjui, Maskoy, Mbya, Nivaclé, Ñandeva, Pai, Sanapaná, Toba, Toba-Kom, Tomaraho, Ybytoso.

⁶ Para el caso del Paraguay se utiliza las cifras y la categorización propuesta por Meliá (2004)

⁷ Un buen número de hablantes hoy ya no habla el enxet sur, sino un guaraní que es una variante enlhetizada del guaraní criollo (Unruh & Kalisch 2003).

⁸ Hay hablantes de plaudietsch, la lengua de los menonitas.

Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas de América Latina